



Programmateur ESP modulaire
Programador Modular ESP
Steuergerät ESP Modular
ESP Modular Controller
Programmatore ESP Modulare

ESP modulaire beregeningsautomaat
Programador ESP Modular
ESP Σύστημα Ελέγχου
ESP Modüler Kumanda Cihazı

*Guide d'installation, de
programmation et de
fonctionnement*

*Guía de Instalación,
Programación y Funcionamiento*

*Anleitung zu Installation,
Programmierung und Bedienung*

*Installation, Programming
& Operation Guide*

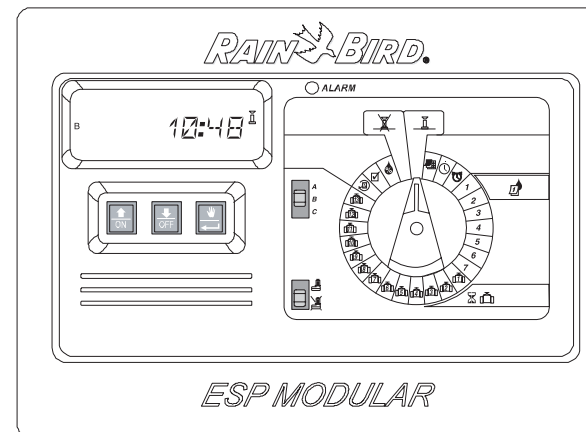
*Manuale di installazione,
programmazione e funzionamento*

*Gids voor installatie,
programmeren en bediening*

*Guia de Instalação,
Programação e Operação*

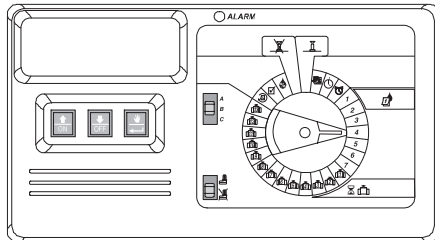
*Οδηγός Εγκατάστασης,
Προγραμματισμού και Λειτουργίας*

*Montaj, Programlama
ve Kullanım Kılavuzu Giriş*



Français	.....	2
Español	.....	18
Deutsche	.....	34
English	.....	50
Italiano	.....	66
Nederlandse	.....	82
Português	.....	98
Ελληνικά	.....	114
Türkçe	.....	130

Français
Español
Deutsche
English
Italiano
Nederlandse
Português (Brasil)
Ελληνικά
Türkçe



ΕΙΣΑΓΩΓΗ

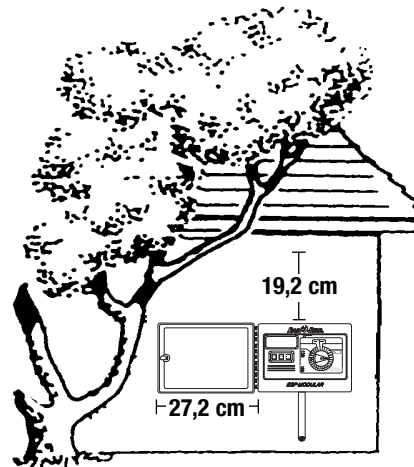
Το σύστημα ελέγχου ESP είναι ένα timer για το πότισμα, για ιδιωτική και ελαφρά επαγγελματική χρήση.

Το σύστημα ελέγχου ESP - IESP-4M είναι και για εσωτερική και για εξωτερική χρήση.

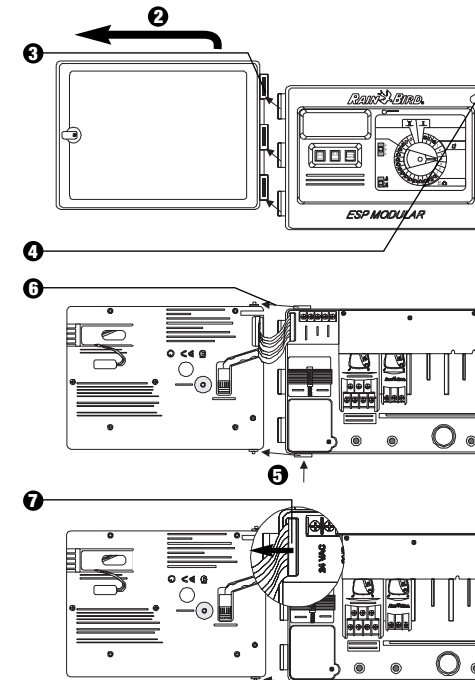
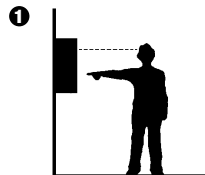
Η βασική του μονάδα στηρίζει 4 βαλβίδες και μια γενική βαλβίδα/αντλία αναμεταδότη εκκίνησης. Με την προσθήκη μιας επιπλέον εσωτερικής συσκευής, το σύστημα ESP μπορεί να υποστηρίξει 12 βαλβίδες, μια βοηθητική βαλβίδα και μια γενική βαλβίδα/αντλία αναμεταδότη.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

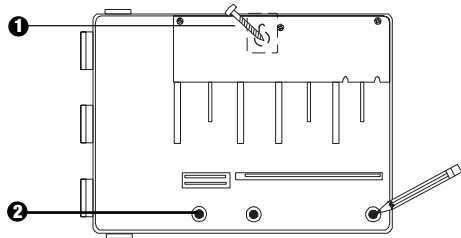
I. ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ



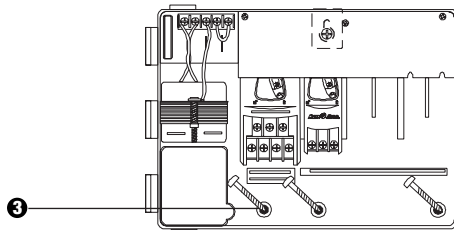
ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΤΟΝ ΤΟΙΧΟ



II. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ



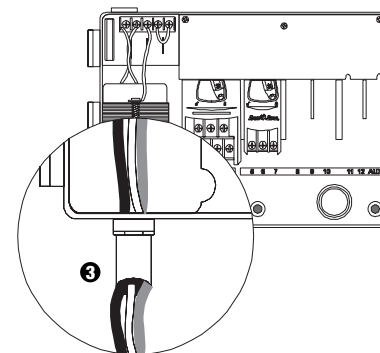
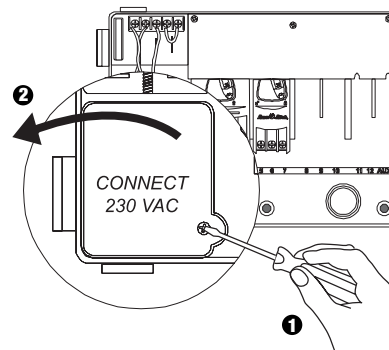
- 1 Εγκαταστήστε το κατάλληλο στήριγμα με το κατάλληλο άνοιγμα για τον τύπο του τοίχου. Κρεμάστε την συσκευή από αυτό το άνοιγμα.
- 2 Ισοροπήστε την συσκευή και σημειώστε τη θέση ή τις θέσεις μιας ή περισσότερων από τις τρύπες που βρίσκονται στο χαμηλότερο σημείο στήριξης.



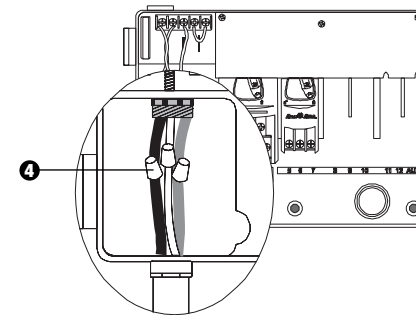
- 3 Οδηγήστε το στήριγμα ή τα στηρίγματα που χρησιμοποιείτε μέσα στην τρύπα ή τις τρύπες που βρίσκονται στο χαμηλότερο σημείο στήριξης. Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος είναι ασφαλισμένος.

ESP Σύστημα Ελέγχου

III. ΚΑΛΩΔΙΑ – ΙΣΧΥ



230 VAC
Εφαρμογή καλωδίων 1,3 εκ.



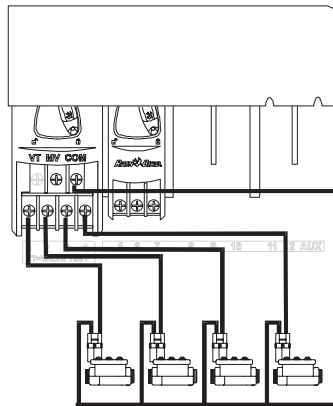
- 4 Χρησιμοποιήστε ένα σύνδεσμο καλωδίων όπως προβλέπουν οι οδηγίες για να συνδέσετε τα καλώδια.
- Καφέ στο καφέ
 - Μπλέ στο μπλέ
 - Πράσινο/κίτρινο στο πράσινο/κίτρινο

Σημείωση: Το πράσινο/κίτρινο καλώδιο της γείωσης ΠΡΕΠΕΙ να συνδεθεί στο προβλεπόμενο προσθετικό ηλεκτρικό σύστημα προστασίας.

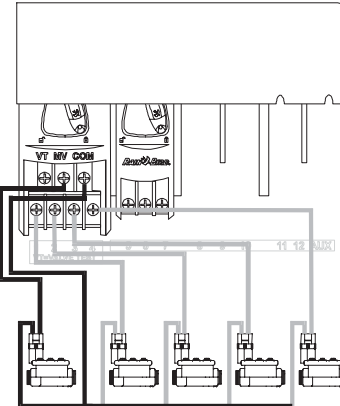
Οδηγός Εγκατάστασης, Προγραμματισμού και Λειτουργίας

115

IV. ΚΑΛΩΔΙΑ – ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΒΑΛΒΙΔΕΣ

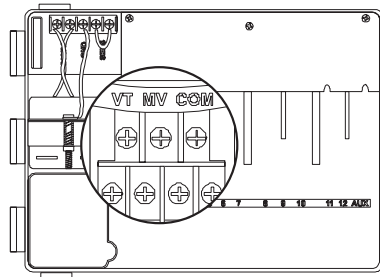


Κεντρικές Βαλβίδες



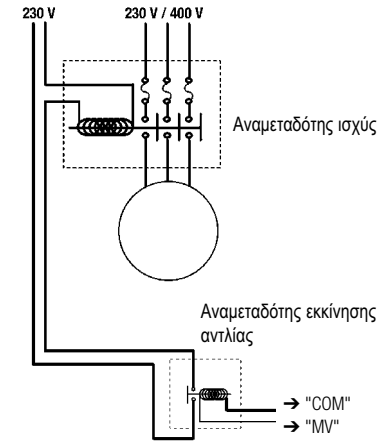
Γενικός Βαλβίδα

Σημείωση: Συμπληρώστε αυτόν τον τομέα μόνο εάν το σύστημά σας προβλέπει μία γενική βαλβίδα ή έναν αναμεταδότη εκκίνησης της αντλίας. Το σύστημα ελέγχου δεν παρέχει την βασική ισχύ για την αντλία.



Βαλβίδα Οριακού Ελέγχου

Η Βαλβίδα Οριακού Ελέγχου (VT) παρέχει σταθερή παραγωγή 24 βόλτ (με τη εφαρμογή ρεύματος AC) έτσι ώστε να μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τον γρήγορο έλεγχο των καλωδίων των βαλβίδων του κεντρικού συστήματος.

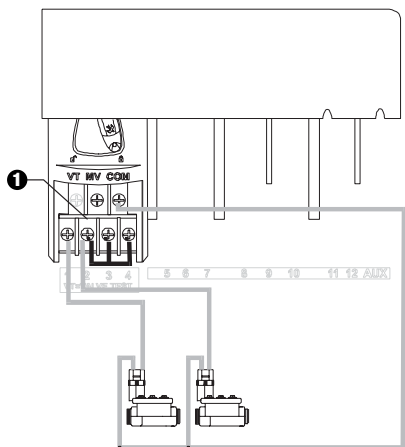


Εκκίνηση αντλίας

Ο οριακός δείκτης MV χρησιμοποιείται για την αυτόματη εκκίνηση της αντλίας με αναμεταδότη ή για να ανοίξετε τη γενική βαλβίδα. Ο οριακός δείκτης MV παρέχει ισχύ μόνο όταν ένα από τα κέντρα είναι σε λειτουργία.

Σας υπενθυμίζετε η χρήση αναμεταδοτών :
FINDER 55 32 80 24, HAGER ES-224,
TELEMECANIQUEG 1610B5 ή ισοδύναμοι.

V. ΕΠΙΛΟΓΗ ΣΥΝΔΕΣΜΟΥ ΓΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

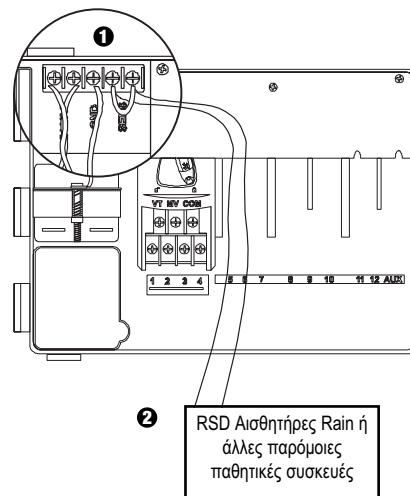


1 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για να αποφύγετε ζημιά στην αντλία όταν χρησιμοποιήτε τον αναμεταδότη εκκίνησης της αντλίας, χρησιμοποιήστε έναν σύνδεσμο για να συνδέσετε ένα από τα κεντρικά συστήματα εκτός λειτουργίας με κάποιο άλλο κεντρικό σύστημα που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί.

Εάν το κεντρικό σύστημα εκτός λειτουργίας δεν συνδέεται και υπάρχουν εκκινήσεις κατά λάθος, η αντλία μπορεί να χρησιμοποιηθεί χωρίς ροή (διακοπή). Η απότομη διακοπή μπορεί να προκαλέσει την υπερθέρμανση ή το κάψιμο της αντλίας.

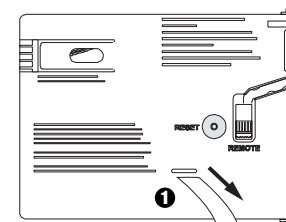
ESP Σύστημα Ελέγχου

VI. ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΩΝ ΑΙΣΘΗΤΗΡΩΝ



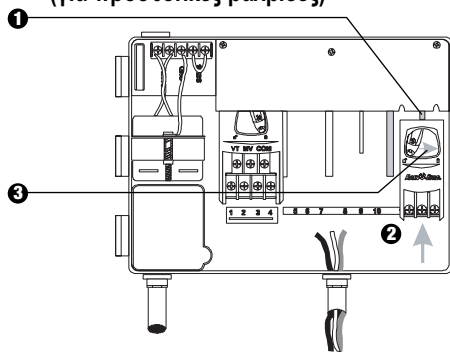
- 1** Εάν δεν συνδέσετε έναν αισθητήρα με το σύστημα ελέγχου, βεβαιωθείτε ότι ο βοηθητικός σύνδεσμος είναι εγκατεστημένος στους οριακούς αισθητήρες.
- 2** Ο έλεγχος για νερά ή οι αισθητήρες υγρασίας οι οποίοι δεν θα πρέπει να συνδεθούν με τους οριακούς αισθητήρες, αλλά θα πρέπει να συνδεθούν σε σειρά με το ακραίο COM.

VII. ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ



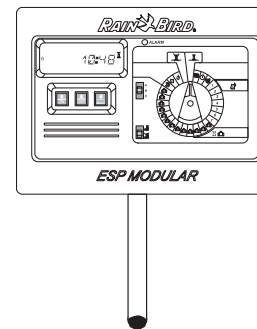
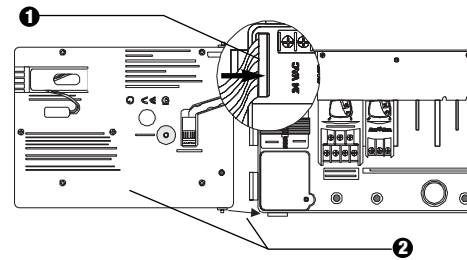
- 1** Τραβήξτε για να την βγάλετε.

VIII. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΟΝΑΔΑΣ (για προσθετικές βαλβίδες)







- 1 Μπορείτε να εγκαταστήσετε επιπλέον μονάδες σε οποιαδήποτε θέση ενώ το σύστημα ελέγχου είναι σε λειτουργία.
- 2 Βάλτε την μονάδα σε οποιοδήποτε άνοιγμα, βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι ανοιχτός.
- 3 Κλειδώστε την μονάδα γυρίζοντας τον διακόπτη προς τα δεξιά.

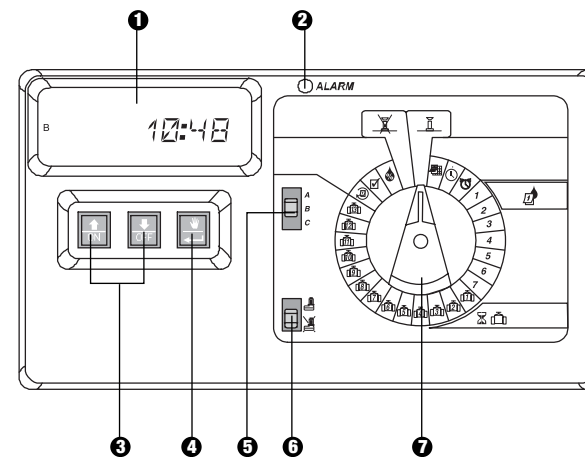
IX. ΟΛΟΚΛΗΡΩΣΗ ΤΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ



ΕΛΕΓΧΟΙ ΚΑΙ ΔΙΑΚΟΠΤΕΣ

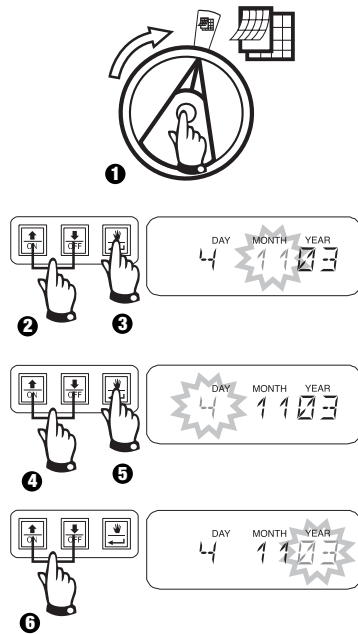
Η εικόνα στα δεξιά σας δείχνει τους ελέγχους, τους διακόπτες και ενδείξεις του ESP συστήματος ελέγχου, που περιλαμβάνει:

- 1 LCD** - κατά την διάρκεια της κανονικής λειτουργίας, δείχνει την ώρα της ημέρας. Κατά την διάρκεια του προγραμματισμού, δείχνει τα αποτελέσματα των εντολών που έχετε δώσει. Κατά την διάρκεια του ποτίσματος δέχνη την βαλβίδα η οποία ποτίζει και τα λεπτά που υπολοιπονται στον χρόνο.
- 2 Φωτεινή ένδειξη κινδύνου LED** – ανάβει όταν συντρέχουν μία από τις παρακάτω συνθήκες:
 - Το πότισμα διακόπτεται από κάποιον αισθητήρα
 - Το σύστημα ελέγχου βρίσκει κάποιο βραχυκύκλωμα στην βαλβίδα
 - Έχει δοθεί κάποιος λάθος προγραμματισμός
- 3 Πάνω-κάτω, ON-OFF κουμπιά** – χρησιμοποιούνται για να δοθεί ένα πρόγραμμα επιλέγοντας πάνω ή κάτω, ή γυρίζοντας το διακόπτη των ημερών ποτίσματος στο ON ή OFF.
- 4 Εκκίνηση δια χειρός / κουμπί Advance** –  (εκκίνηση δια χειρός) χρησιμοποιείται για να ξεκινήσει ένα πρόγραμμα ποτίσματος ή οι κεντρικές βαλβίδες δια χειρός.  (Advance) χρησιμοποιείται ακολουθώντας τα προγραμματισμένα βήματα ή τις τιμές που έχουν επιλεγθεί.
- 5 Διακόπτης Προγράμματος Ροής** – χρησιμοποιείται για να επιλεγεί το πρόγραμμα ποτίσματος A, B ή C.
- 6 Περιφερειακός Αισθητήρας** – χρησιμοποιείται για να υποδείξει στο σύστημα ελέγχου να υπακούσει () ή να αγνοήσει () εντολή από έναν επιπλέον αισθητήρα.
- 7 Διακόπτης Προγραμματισμού** – χρησιμοποιείται για να γυρίσει το σύστημα ελέγχου στο off και on και για να προγραμματίσει.

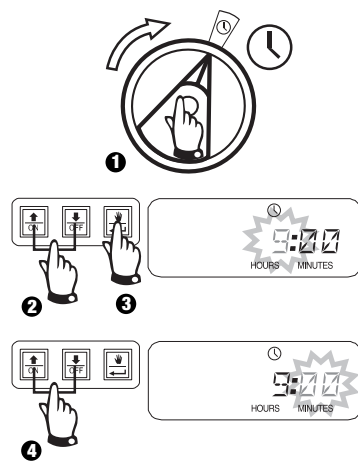


ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ

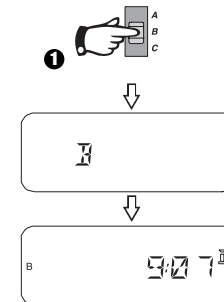
I. ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ



II. ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΗΣ ΩΡΑΣ



III. ΕΠΙΛΟΓΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ



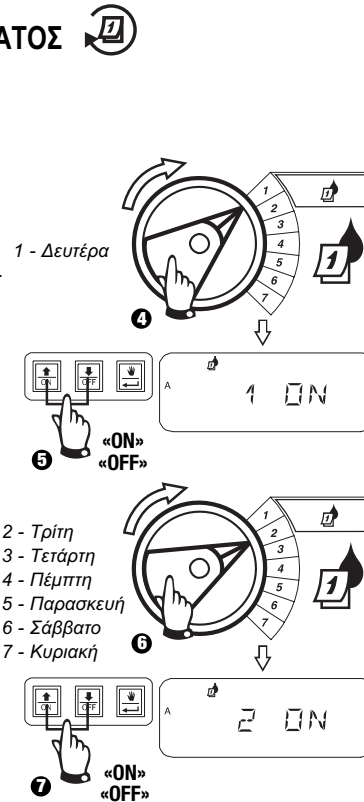
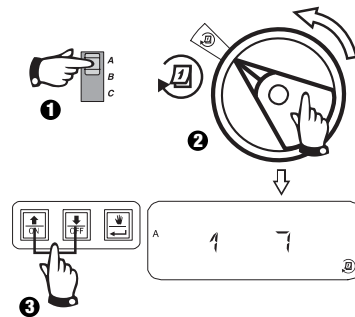
Ελληνικά

IV. ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΟΥ ΚΥΚΛΟΥ ΠΟΤΙΣΜΑΤΟΣ

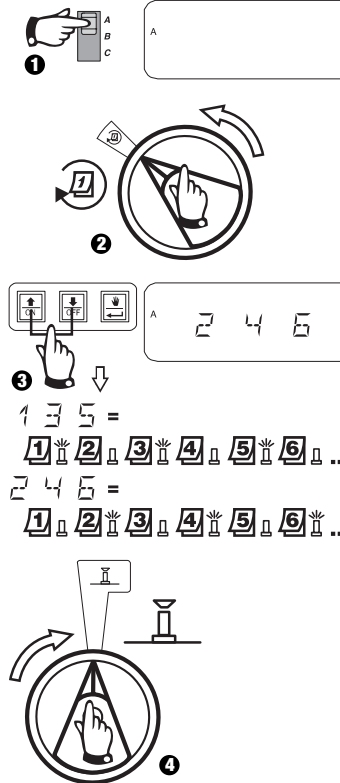
Κάθε πρόγραμμα μπορεί να λειτουργήσει σε έναν από τους τέσσερις κύκλους ποτίσματος. Επιλέξτε τον κύκλο που σας χρειάζεται και ακολουθήστε τις αντίστοιχες οδηγίες.

- 1 7:** Πότισμα στις ημέρες της εβδομάδας που επιλέξατε.
- 2 4 6:** Πότισμα στις ημέρες με ζυγό αριθμό.
- 1 3 5:** Πότισμα στις ημέρες με μονό αριθμό.
- 1 31:** Πότισμα στο επιλεγόμενο διάστημα __ ημερών (π.χ. κάθε δεύτερη μέρα ή κάθε τρίτη μέρα κ.τ.λ.).

A. 1 7 (Πότισμα στις ημέρες της εβδομάδας που επιλέξατε)

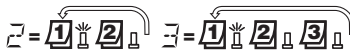
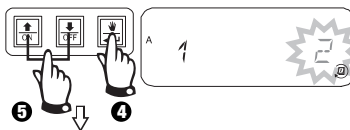
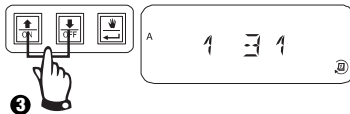
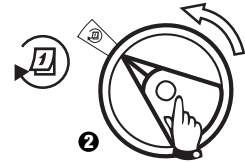


B. 2 4 6 / 1 3 5 (Ζυγές / Μονές ημέρες)

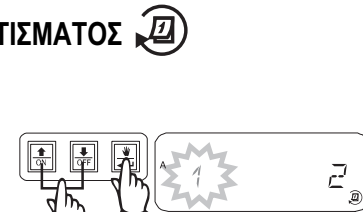


IV. ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΟΥ ΚΥΚΛΟΥ ΠΟΤΙΣΜΑΤΟΣ {συνέχεια}

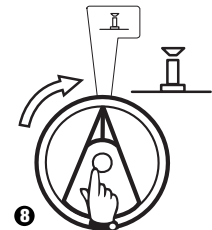
C. 1 31 {Κυκλικά}



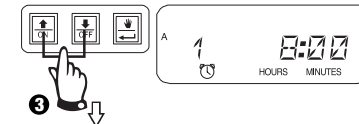
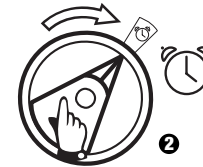
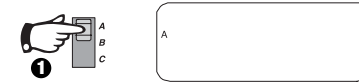
Ελληνικά



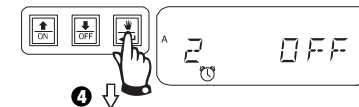
- ☑ = Ο κύκλος ποτίσματος αρχίζει σήμερα
- 1 = Ο κύκλος ποτίσματος αρχίζει αύριο
- ☑☑ = Ο κύκλος ποτίσματος αρχίζει σε 2 ημέρες από σήμερα
- ☑☑, ☑☑... = Ο κύκλος ποτίσματος αρχίζει σε __ ημέρες από σήμερα



V. ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΥ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΠΟΤΙΣΜΑΤΟΣ



Για να διαγράψετε τον χρόνο εκκίνησης του ποτίσματος, πατήστε το off μέχρι η επιλογή να φανεί μεταξύ 23.45 και 0:00H.



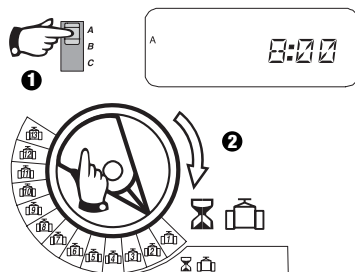
Για να προσθέσετε χρόνο σε αυτό το πρόγραμμα, πατήστε στη οθόνη επιπλέον χρόνο. Επαναλάβετε όσο χρειάζεστε.



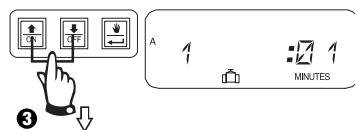
VI. ΕΠΙΛΟΓΗ ΧΡΟΝΟΥ ΣΤΗΝ ΒΑΛΒΙΔΑ ΠΟΤΙΣΜΑΤΟΣ



Μπορείτε να επιλέξετε η κάθε βαλβίδα να πηγαίνει από 0 μέχρι 6 ώρες (αύξηση ενός λεπτού για τις 1 πρώτες ώρες , αύξηση δέκα λεπτών για τις υπόλοιπες).



Σημείωση: Εάν γυρίσετε τον διακόπτη σε κάποιο νούμερο της βαλβίδας όπου δεν έχει εγκατασταθεί πρόγραμμα το μήνυμα "NO 5-8", "NO 9-10", "NO 11-13" θα εμφανιστεί στη οθόνη.



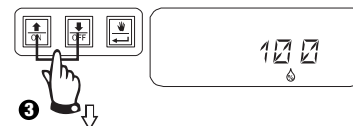
Ρυθμίστε το χρόνο ποτίσματος πάνω ή κάτω. Εάν δεν θέλετε η βαλβίδα να λειτουργήσει για το επιλεγμένο πρόγραμμα ποτίσματος βάλτε τον χρόνο στο 0. Επαναλάβετε 2-3 για το επιλεγμένο πρόγραμμα. Επαναλάβετε 1-3 όπως είναι απαραίτητο για τα προγράμματα Β ή C.



Προειδοποίηση: Εάν οι χρόνοι όλων των βαλβίδων είναι στο 0, η φωτεινή ένδειξη κινδύνου θα ανάψει.

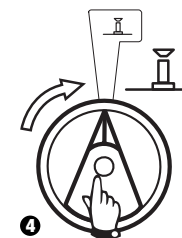
VII. ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΤΩΝ ΕΠΟΧΩΝ 0 %

Αυτή η λειτουργία σας επιτρέπει να αυξήσετε ή να μειώσετε τους χρόνους λειτουργίας όλων συνολικά των βαλβίδων επιλέγοντας ένα ποσοστό. Μπορείτε να επιλέξετε ποσοστό από 0 έως 200%. Αυτή η επιλογή θα επηρεάσει όλα συνολικά τα προγράμματα.



Ρυθμίστε τον χρόνο ποτίσματος πάνω ή κάτω. Το μειονέκτημα είναι 100%.

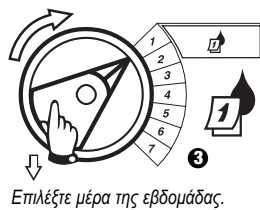
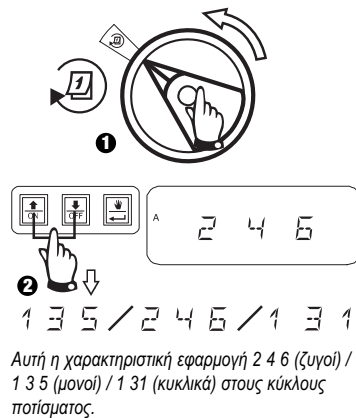
Το σύστημα επιλογής των εποχών υπολογίζεται σε έναν κανονικό χρόνο προγράμματος για κάθε βαλβίδα. Για παράδειγμα, εάν η βαλβίδα 1 είναι επιλεγμένη να λειτουργήσει για δέκα λεπτά, και εσείς επιλέξετε 120%, η βαλβίδα 1 θα λειτουργήσει για 12 λεπτά.



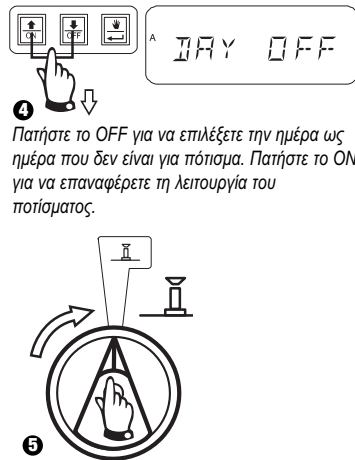
Προειδοποίηση: Εάν μια τιμή πέρα από αυτό που είναι το μειονέκτημα 100% έχει τοποθετηθεί, στην οθόνη θα φανεί η ένδειξη ΑΥΤΟ για να δείξει ότι ο χρόνος έχει επιλεγθεί.

VIII. ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΩΝ ΜΟΝΙΜΩΝ ΗΜΕΡΩΝ ΑΝΑΠΑΥΣΗΣ

Για 2 4 6 (ζυγοί) / 1 3 5 (μονοί) / 1 3 1 (κυκλικά) τους κύκλους ποτίσματος μπορείτε να επιλέξετε κάθε μέρα της εβδομάδας ως ημέρα της εβδομάδας που δεν θα ποτίσετε προς συμμόρφωση των περιορισμών ή άλλων διατάξεων.



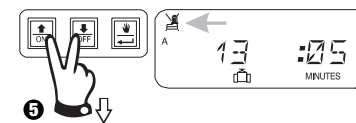
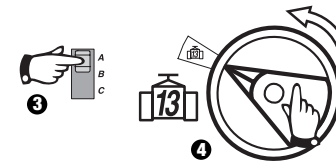
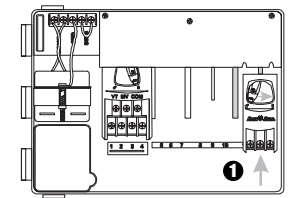
Ελληνικά



IX. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΒΟΗΘΗΤΙΚΗΣ ΒΑΛΒΙΔΑΣ

Η βοηθητική βαλβίδα (βαλβίδα 13) μπορεί να λειτουργήσει σαν ένα κανονικό κεντρικό σύστημα ή να προγραμματιστεί έτσι ώστε να μην επηρεαστεί από έναν ενεργοποιημένο αισθητήρα.

Όταν προγραμματιστεί με αυτόν τον τρόπο, η βοηθητική βαλβίδα μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να συνδέσει τον εξοπλισμό μη άρδευσης όπως συμβαίνει με ένα συντριβάνι ή έναν εξωτερικό φωτισμό.

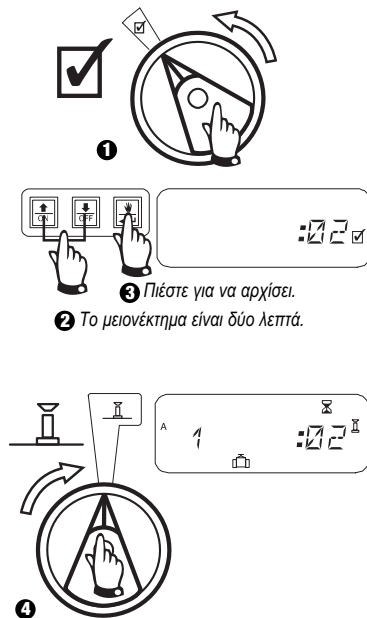


Πιέστε μέχρι να φανεί στην οθόνη η ένδειξη ότι η βαλβίδα αυτή δεν επηρεάζεται από έναν αισθητήρα. Για να επαναφέρετε, πατήστε πάλι και τα δύο κουμπιά μέχρι να σβήσει η ένδειξη.



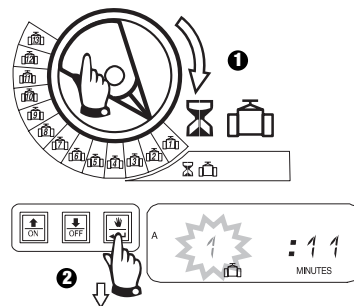
Χ. ΕΛΕΓΧΟΣ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΒΑΛΒΙΔΩΝ

Αυτή η λειτουργία αφορά όλο τον εξοπλισμό των βαλβίδων οι οποίες θα λειτουργήσουν η μία μετά την άλλη για όλο τον χρόνο που θα έχει επιλεγθεί. Το μειονέκτημα είναι δύο λεπτά.

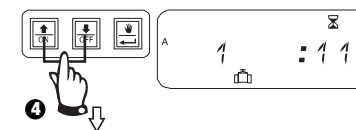
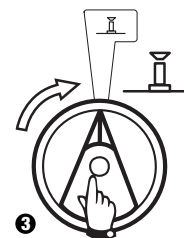


ESP Σύστημα Ελέγχου

ΧΙ. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΒΑΛΒΙΔΩΝ ΔΙΑ ΧΕΙΡΟΣ



Επαναλάβετε τα βήματα 1-2 για να εκκινήσετε δια χειρός τις προσθετικές βαλβίδες.



Μπορείτε να διορθώσετε δια χειρός τον χρόνο λειτουργίας πάνω ή κάτω.

Για να σβήσετε γυρίστε τον διακόπτη για τρία δευτερόλεπτα.

Γυρίστε τον διακόπτη.

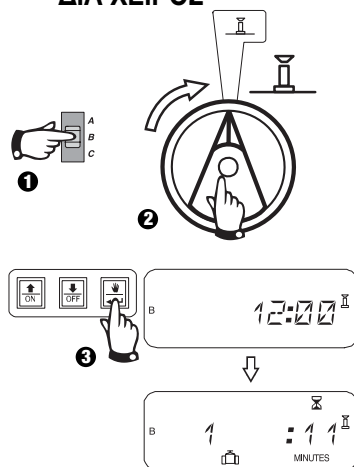


Σύστημα του οποίου ο χρόνος θα φανεί στην οθόνη έπειτα από την ολοκλήρωση του δια χειρός ποτίσματος.

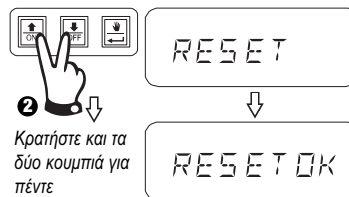
Οδηγός Εγκατάστασης, Προγραμματισμού και Λειτουργίας

125

XII. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΔΙΑ ΧΕΙΡΟΣ

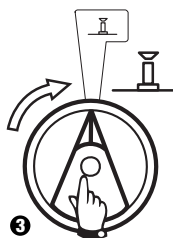


XIII. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ












Κρατήστε και τα δύο κουμπιά για πέντε δευτερόλεπτα μέχρι να φανεί στην οθόνη το "RESET OK"






Παράδοση.





ΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ΣΥΜΠΤΩΜΑΤΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΔΙΟΡΘΩΣΗ
Το πρόγραμμα δεν μπαίνει στο αυτόματο.	1. Ο διακόπτης βρίσκεται στην θέση  .	Βάλτε τον διακόπτη στο  .
	2. Δεν έχει επιλεγθεί ο χρόνος εκκίνησης για το πρόγραμμα.	Γυρίστε τον διακόπτη στην εντολή  ΩΡΑ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΠΟΤΙΣΜΑΤΟΣ και ελέγξτε την ώρα εκκίνησης που έχει ρυθμιστεί για το πρόγραμμα. Εάν η ώρα λείπει ρυθμίστε την όπως περιγράφεται στην σελίδα 122.
	3. Σήμερα μπορεί να μην είναι ημέρα ποτίσματος σύμφωνα με το πρόγραμμα.	Επιλέξτε το πρόγραμμα και γυρίστε τον διακόπτη στο  . Ελέγξτε τις ημέρες ποτίσματος του προγράμματος.
	4. Οι μέρες έχουν ήδη προγραμματιστεί για το πότισμα.	Εάν οι προγραμματισμένες μέρες έχουν επιλεγεί σωστά δεν χρειάζεται κάποια διόρθωση. Για να αλλάξετε τα χαρακτηριστικά του προγράμματος δείτε στην σελίδα 124.
	5. Τα προγράμματα προσαρμογής των εποχών δείχνουν 0%.	Ρυθμίστε τον προσαρμοστή εποχών σε ένα ποσοστό πάνω από το μηδέν. Δείτε τις οδηγίες στην σελίδα 123.
Η οθόνη δείχνει ότι η βαλβίδα λειτουργεί αλλά δεν ποτίζει.	6. Το αισθητήριο σύστημα είναι προγραμματισμένο για πότισμα.	Γυρίστε τον διακόπτη στο  . Εάν ξαναρχίσει το πότισμα, ο αισθητήρας λειτουργεί σωστά, και γι' αυτό λοιπόν δεν χρειάζεται κάποια διόρθωση.
	7. Ούτε ο αισθητήρας ούτε ο άλτηρας είναι συνδεδεμένοι με τους ακραίους αισθητήρες ελέγχου και ο διακόπτης είναι τοποθετημένος στο  .	Γυρίστε τον διακόπτη στο  . Για να αποφύγετε μελλοντικά προβλήματα, τοποθετήστε τον αλτήρα τροφοδοσίας στις απολήξεις αισθητήριων ελέγχου.
Η βαλβίδα δεν μπαίνει σε λειτουργία.	8. Δεν έχει ρυθμιστεί ο χρόνος της βαλβίδας.	Γυρίστε τον διακόπτη στο νούμερο της βαλβίδας, και επιλέξτε το πρόγραμμα έτσι ώστε να ελέγχει τον χρόνο της βαλβίδας για κάθε πρόγραμμα.
	9. Κάποιο βραχυκύκλωμα στο σωληνοειδές ή στο καλώδιο της βαλβίδας τα έχει βγάλει από την θέση τους (η φωτεινή ένδειξη κινδύνου είναι αναμμένη).	Η οθόνη δείχνει " # Err " όπου το σύμβολο # είναι το νούμερο της βαλβίδας εκείνης που παρουσιάζει το πρόβλημα. Βρείτε και επιδιορθώστε το πρόβλημα του κυκλώματος. Αν " MV Err " παρουσιαστεί στην οθόνη επιδιορθώστε το πρόβλημα. Με τον διακόπτη στο  πατήστε το κουμπί  για να σβήσει η φωτεινή ένδειξη του ALARM.

ΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ΣΥΜΠΤΩΜΑΤΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΔΙΟΡΘΩΣΗ
	10. Το αισθητήριο σύστημα είναι προγραμματισμένο για πότισμα.	Δείτε διόρθωση για το πρόβλημα νούμερο 6.
	11. Στη βαλβίδα του προγράμματος δεν έχει ρυθμιστεί το πρόγραμμα εκκίνησης.	Δείτε διόρθωση για το πρόβλημα νούμερο 2.
	12. Ο προσαρμοστής για τις εποχές του προγράμματος της βαλβίδας δείχνει 0%.	Δείτε διόρθωση για το πρόβλημα νούμερο 5.
Η σθόνη είναι μερικώς ή ολοκληρωτικά κενή.	13. Μια ηλεκτρική βλάβη ή διακοπή ρεύματος έχει προκαλέσει ζημιά στα συστήματα ελέγχου των ηλεκτρονικών.	Πατήστε το κουμπί RESET το οποίο βρίσκεται πίσω από τον πίνακα. Εάν η ηλεκτρική βλάβη δεν προκάλεσε μόνιμη ζημιά, το σύστημα ελέγχου θα δεχτεί τις εντολές που προγραμματίστηκαν και θα λειτουργήσει κανονικά.
Το πότισμα αρχίζει όταν δεν πρέπει.	14. Το κουμπί  έχει πατηθεί.	Για να σβήσετε ένα πρόγραμμα το οποίο έχει επιλεγεί δια χειρός πατήστε τον διακόπτη στο  για 3 δευτερόλεπτα. Έπειτα πατήστε τον διακόπτη πάλι στο  .
	15. Έχει ρυθμιστεί μία ώρα εκκίνησης που δεν επιθυμούσατε.	Γυρίστε τον διακόπτη στην εντολή  ΩΡΑ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΠΟΤΙΣΜΑΤΟΣ και ελέγξτε εάν κάποιο από τα προγράμματα ξεκινάει χωρίς να το θέλετε. Δείτε στη σελίδα 122 για οδηγίες όσον αφορά την επιλογή και τη διαγραφή της ώρας εκκίνησης.
	16. Τα προγράμματα μπορεί να έχουν διακοπεί.	Τα προγράμματα θα διακοπούν το ένα μετά το άλλο εάν είχαν προγραμματιστεί να αρχίσουν ενώ κάποιο άλλο πρόγραμμα ήταν σε λειτουργία. Βεβαιωθείτε ότι τα προγράμματα A, B, και C δεν είχαν προγραμματιστεί να αρχίσουν ενώ κάποιο άλλο πρόγραμμα ήταν ήδη προγραμματισμένο.
Η φωτεινή ένδειξη κινδύνου είναι αναμμένη.	17. Δεν υπάρχει ώρα εκκίνησης.	Όλοι οι χρόνοι εκκίνησης είχαν διαγραφεί. Ρυθμίστε τουλάχιστον ένα χρόνο και βάλτε τον διακόπτη πίσω στο  . Η φωτεινή ένδειξη θα σβήσει.

ΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ΣΥΜΠΤΩΜΑΤΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΔΙΟΡΘΩΣΗ
	18. Δεν έχει ρυθμιστεί η ώρα.	Οι χρόνοι έχουν διαγραφεί για δέκα λεπτά από όλες εν ενεργεία βαλβίδες. Ρυθμίστε τον χρόνο για μία τουλάχιστον από τις βαλβίδες και βάλτε τον διακόπτη πίσω στο  . Η φωτεινή ένδειξη θα σβήσει.
	19. Ο προσαρμοστής για τις εποχές δείχνει 0%.	Ο προσαρμοστής εποχών είχε πάει στο μηδέν. Ρυθμίστε του μια καινούργια τιμή και βάλτε τον διακόπτη πίσω στο  . Η φωτεινή ένδειξη θα σβήσει.
	20. Διακοπή θέσης.	Ένα βραχυκύκλωμα στο σωληνοειδές ή στο καλώδιο της βαλβίδας δεν τους επιτρέπει να λειτουργήσουν. Δείτε για διόρθωση στο πρόβλημα νούμερο 9.



Controls Mfg. Division

Declaration of Conformity

Application of Council Directives: 89/336/EEC
73/23/EEC

Standards To Which
Conformity Is Declared

EN55022 Class B, AS/NZ3548
EN61000-3-2
EN61000-3-3
EN50082-1: 1998
EN61000-4-2
EN61000-4-3
ENV50204
EN61000-4-4
EN61000-4-5
EN61000-4-8
EN61000-4-11

EN 60335-1: 1995 Safety of household
and similar electrical appliances

Manufacturer:

Rain Bird Corporation - Controls Mfg.
Division - USA
7590 Britannia Court, San Diego, CA 92154
(619) 661-4400

Importer:

Rain Bird Europe, S.A.R.L. - France
BP72000
13792 Aix-en-Provence Cedex 3
(33) 442 24 44 61

Rain Bird Australia Pty Ltd.
ACN 004 644 446
P.O. Box 11 Harrisville Qld. 4307

Equipment Description:

Irrigation Controller

Equipment Class:

Generic-Res. Comm. L.I.

Model Number:

ESP-4M, ESP-4Mi, IESP-4M, IESP-4Mi

I the undersigned, hereby declare that the equipment specified above, conforms to the above Directive(s)
and Standard(s).

Place Tijuana B. C., Mexico

Signature

Full Name

John Rafael Zwick

Position

General Manager



Rain Bird Corporation

970 W. Sierra Madre
Azusa, California 91702, U.S.A.
626-963-9311

Rain Bird International, Inc.

145 North Grand Avenue
Glendora, CA 91741 U.S.A.
626-963-9311

Rain Bird Europe

900, rue Ampère, BP 72000
13792 Aix en Provence Cedex 3 - France
Phone : (33) 4 42 24 44 61
Fax (33) 4 42 24 24 72

Rain Bird France S.A.R.L.

900, rue Ampère, BP 72000
13792 Aix en Provence Cedex 3 -
FRANCE
Phone : (33) 4 42 24 44 61
Fax : (33) 4 42 24 24 72

Rain Bird Iberica S.A.

Pol. Ind. Prado del Espino
C/ Forjadores, Parc. 6, M18, S1
28660 Boadilla del Monte Madrid -
ESPAÑA
Phone: (34) 916324810
Fax: (34) 916324645

Rain Bird Deutschland GmbH

Sielderstraße 46
71126 Gäufelden - Nebringen -
DEUTSCHLAND
Phone : (49) 7032-9901-0
Fax : (49) 7032-9901-11

Rain Bird Sverige A.B

PL 345 (Fleninge)
260 35 Odakra - SWEDEN
Phone : (46) 42 20 58 50
Fax (46) 42 20 40 65

Rain Bird Turkey

İstiklal Mahallesi,
Alemdağ Caddesi, No 262
81240 Ümraniye İstanbul - Turkey
Phone: (90) 216 443 75 23
Fax (90) 216 461 74 52

www.rainbird.fr

www.rainbird.com

CONFIGURATION DU MODE DE FONCTIONNEMENT DE LA POMPE/VANNE MAÎTRESSE

CONFIGURANDO EL FUNCIONAMIENTO DE LA BOMBA Y LA VÁLVULA MAESTRA

EINSTELLEN VON PUMPEN-/HAUPTVENTILBETRIEB

SET MASTER VALVE/PUMP OPERATION

IMPOSTAZIONE DEL FUNZIONAMENTO DELLA POMPA/VALVOLA PRINCIPALE

WERKING VAN POMP/HOOFDKLEP INSTELLEN

CONFIGURAÇÃO DO MODO DE FUNCIONAMENTO DA BOMBA / VÁLVULA MESTRA

Ρύθμιση της λειτουργίας της αντλίας/γενικής βαλβίδας

Pompanın/Master Vananın Çalışma Ayarı

Répétez les étapes 3 et 4 pour configurer chaque station.

Repita los pasos 3 y 4 para todas las estaciones que desee configurar.

Schritt 3 und 4 für alle erforderlichen Stationen wiederholen.

Repeat steps 3 - 4 for additional valves.

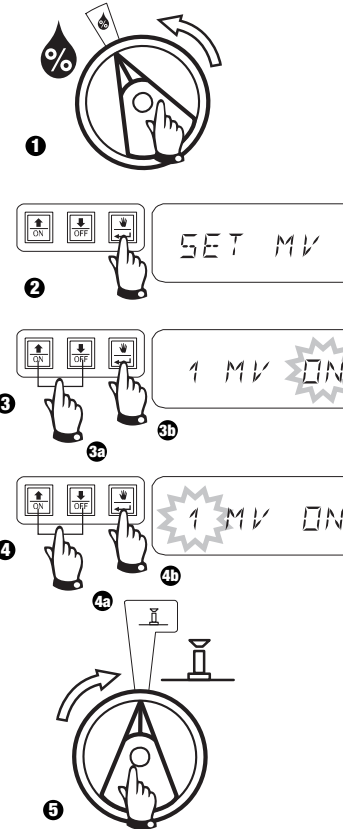
Ripetere i passaggi 3 e 4 per tutte le stazioni necessarie.

Herhaal stap 3 en 4 voor alle benodigde stations.

Repita os passos 3 e 4 para todas as estações necessárias.

Επαναλάβετε τα βήματα 3 και 4 για όλους τους απαραίτητους σταθμούς.

Gerekli tüm istasyonlar için 3. ve 4. adımları tekrarlayın.



DÉLAI PROGRAMMABLE ENTRE LES STATIONS

DEMORA PROGRAMABLE ENTRE ESTACIONES

**PROGRAMMIERBARE ZEITVERZÖGERUNG
ZWISCHEN DEN STATIONEN**

PROGRAM DELAY BETWEEN STATIONS

INTERVALLO PROGRAMMABILE TRA LE STAZIONI

**PROGRAMMEERBAAR VERTRAGINGSINTERVAL
TUSSEN STATIONS**

**INTERVALO PROGRAMÁVEL ENTRE ARRANQUE
DAS ESTAÇÕES**

Καυστέρηση με δυνατότητα προγραμματισμού
μεταξύ σταθμών

İstasyonlar Arasında Programlanabilir Gecikme

Appuyez sur OFF pendant 3 secondes.

Presione "OFF" durante 3 segundos.

Drücken Sie OFF für 3 Sekunden.

Press OFF for 3 seconds.

Premere OFF per 3 secondi.

Druk op OFF gedurende 3 seconden.

Pressionar OFF durante 3 segundos.

Πατήστε το OFF για 3 δευτερόλεπτα

3 saniye OFF tuşuna basınız

